

C-275

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-275

An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at
scene of accident)

First reading, November 15, 2004

MR. HARRIS
MR. WHITE

C-275

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-275

Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors
d'un accident)

Première lecture le 15 novembre 2004

M. HARRIS
M. WHITE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to provide that an accused who has control of a vehicle, vessel or aircraft and who fails to stop at the scene of an accident is guilty of an offence for which the minimum punishment is seven years' imprisonment and the maximum is life imprisonment, if another person suffers bodily harm and dies as a result of the accident.

If another person suffers bodily harm but does not die as a result of the accident, the accused who fails to stop at the scene of the accident is guilty of an offence for which the minimum punishment is four years' imprisonment and the maximum is life imprisonment.

These provisions apply whether or not the person knew that another person had suffered bodily harm or had died as a result of the accident, and whether or not the person had the intent to escape civil or criminal liability.

Bodily harm is defined in the *Criminal Code* as meaning any hurt or injury to a person that interferes with the health or comfort of the person and that is more than merely transient or trifling in nature.

A prosecutor may not make, to an accused charged with leaving the scene of an accident, an offer allowing the accused to plead guilty instead to an offence with a lesser penalty.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de prévoir qu'une personne ayant le contrôle d'un véhicule, d'un bateau ou d'un aéronef qui omet de s'arrêter sur les lieux d'un accident au cours duquel une autre personne subit des lésions corporelles entraînant sa mort est coupable d'une infraction passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de sept ans.

Si l'accident cause à une autre personne des lésions corporelles qui n'entraînent pas la mort, l'accusé qui a omis de s'arrêter sur les lieux de l'accident est coupable d'une infraction passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans.

Ces dispositions s'appliquent, que l'accusé ait su ou non qu'une autre personne a subi des lésions corporelles ou est décédée dans l'accident, et que l'accusé ait eu ou non l'intention d'échapper à la responsabilité civile ou criminelle.

Le *Code criminel* définit les lésions corporelles comme une blessure qui nuit à la santé et au bien-être d'une personne et qui n'est pas de nature passagère ou sans importance.

Un poursuivant ne peut offrir à une personne accusée d'avoir omis de s'arrêter sur les lieux d'un accident de se reconnaître coupable d'une infraction assortie d'une peine moins sévère.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-275

PROJET DE LOI C-275

An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)

Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. (1) Subsection 252(1.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

1. (1) Le paragraphe 252(1.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Punishment

(1.1) Every person who commits an offence under subsection (1) in a case not referred to in subsection (1.2), (1.3) or (1.4) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(1.1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) dans tout cas non visé aux paragraphes (1.2), (1.3) ou (1.4).

Peine

(2) Subsection 252(1.3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 252(1.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Failure to stop when another person dies

(1.3) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of seven years if another person involved in the accident suffers bodily harm and dies as a result of the accident.

(1.3) Est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de sept ans, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) si des lésions corporelles entraînant la mort sont causées à une autre personne impliquée dans l'accident.

Défaut d'arrêter — accident entraînant la mort

Failure to stop when another person suffers bodily harm

(1.4) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of four years if another person involved in the accident suffers bodily harm as a result of the accident.

(1.4) Est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) si des lésions corporelles sont causées à une autre personne impliquée dans l'accident.

Défaut d'arrêter — lésions corporelles causées à une autre personne

Knowledge of injury — intent to escape liability

(1.5) Subsections (1.3) and (1.4) apply
 (a) whether or not the accused knew that another person had been involved in the accident or had suffered bodily harm or been killed as a result of the accident; and
 (b) whether or not the failure to stop by the accused is shown to have been with intent to escape civil or criminal liability.

5

No plea to lesser offence to be sought

(1.6) No prosecutor shall offer, to an accused who has been charged with an offence under this section to which subsection (1.3) or (1.4) applies, an undertaking that, if the accused pleads guilty to an offence with a lesser punishment in place of the offence under this section, the plea to the other offence will be accepted and the charge for the offence under this section will be dropped.

10

15

(1.5) Les paragraphes (1.3) et (1.4) s'appliquent :

a) que l'accusé ait su ou non qu'une autre personne impliquée dans l'accident a subi des lésions corporelles ou est décédée lors de l'accident;

b) qu'il soit établi ou non que l'accusé qui a omis de s'arrêter avait l'intention d'échapper ainsi à toute responsabilité civile ou criminelle.

5

10

(1.6) Il est interdit au poursuivant d'offrir à une personne accusée d'une infraction au présent article à laquelle s'appliquent les paragraphes (1.3) ou (1.4) d'abandonner cette accusation si cette personne reconnaît sa culpabilité à l'égard d'une infraction passible d'une peine moins sévère.

15

Connaissance — intention d'échapper à toute responsabilité

Interdiction